



(2x8=16)

IV. درج ذیل سوالوں کے جواب تفصیل سے لکھئے :

(26) Home اور House کے بارے میں مصنف نے کن خیالات کا اظہار کیا ہے؟

(27) انگریزی لفظ لائن (Line) کے مختلف طریقہ ہائے استعمال پر روشنی ڈالئے۔

(28) انگریزی سے اردو میں منتقلی کے دوران پیش آنے والے چند مسائل کا اعاطہ کیجئے۔

(29) ترجمے کی ضرورت اور افادیت کا جائزہ لیجئے۔



Reg. No. :

Name :



III Semester B.A./B.Sc. Degree (CBCSS – Supple./Improv.)

Examination, November 2017

COMMON COURSE IN URDU

3A 09 URD : Tharjuma aur Tharshel

(2014-15 Admission)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

(8x1=8)

I. قوسین سے مناسب جواب چن کر لکھئے :

(1) مرکزی حکومت نے کس سال ترقی اردو بورڈ کا ادارہ قائم کیا؟

(1899 1903 1900)

(2) امیر خسرو کی مشہور مثنوی کا نام کیا ہے؟

(بشت بہشت یوسف زلیخا بہشت پیکر)

(3) جامعہ عثمانیہ کے دارالترجمہ کو کب آگ لگا دی گئی؟

(تقسیم ہند کے دوران ہندو مسلم فسادات میں پولیس ایکشن میں)

(4) اردو میں قرآن شریف کا پہلا ترجمہ کس نے کیا؟

(شاہ عبد القادر شاہ ولی اللہ شاہ رفیع الدین)

(5) دہلی کالج کا پہلا پرنسپل کون تھا؟

(جے۔ ایچ۔ ٹائیلر جان گلکرسٹ پروفیسر نکولسن)



(6) عثمانیہ یونیورسٹی کس سال قائم ہوئی؟

(1913 1915 1917)

(7) کس اردو ترجمے کو پہلا مطبوعہ اردو ترجمہ تصور کیا جاتا ہے؟

(اخلاق ہندی داستان ہندی گلستان ہندی)

(8) فورٹ ولیم کالج سے تعلق نہ رکھنے والا مصنف کون ہے؟

(للو لال جی گوہی میرامن دہلوی مظہر جان جاناں)

ii. درج ذیل کسی بھی سوالوں کے جواب دو ایک جملوں میں لکھئے: (6x1=6)

(9) فورٹ ولیم کالج کب اور کہاں قائم کیا گیا؟

(10) ذیل کے جملوں کا فرق بتائیے:

He Stopped Visiting Her. He Stopped to Visit Her.

(11) چار اردو ناولوں کے نام بتائیے جو اردو سے ترجمہ ہو کر ملیالم میں آئے۔

(12) درج ذیل جملوں کی اصلاح کیجئے:

(ا) اس کی حالت بہت برا ہے۔

(ب) اس سے ملنے کو میری جی چاہتی ہے۔

(ج) اسکول میں دو لڑکیاں اور ایک لڑکا تھیں۔

(د) قرآن شریف بہت زیادہ پڑھی جا رہی ہے۔

(13) کن کتابوں کو اردو کا پہلا ترجمہ تسلیم کیا گیا ہے؟



(14) مرکزی حکومت نے ادارہ ترقی اردو بورڈ کس مقصد سے قائم کیا؟

(15) Shadow and Shade · Avocation and Vocation میں کیا فرق ہے؟

(16) واحد میں ایک معنی اور جمع میں دوسرے معنی دینے والے چند انگریزی الفاظ لکھئے۔

(17) ترجمے کے میدان میں قرآن شریف کو کیا مقام حاصل ہے؟

iii. درج ذیل سوالوں میں سے کسی پانچ سوالوں کے جواب مختصراً لکھئے: (5x2=10)

(18) ستون دار پر رکھتے چلو سروں کے چراغ

جہاں تلک یہ ستم کی سیاہ رات چلے

یہ کس کا شعر ہے؟ اس شعر میں لہان کی کس رسم کی طرف اشارہ ملتا ہے؟

(19) قدیم دہلی کالج کی روداد مختصراً بیان کیجئے۔

(20) ترجمے کی کتنی قسمیں ہیں؟ ان میں کون سی ۳ قسمیں اہم ہیں؟ واضح کیجئے۔

(21) خبر مرگ کے لئے اردو میں مستعمل چند فقرات لکھئے۔

(22) لفظ AFRAID کے برطانوی اور امریکن طریقہ استعمال بتائیے۔

(23) شاعری میں جمالیاتی شعور سے کیا مراد ہے؟

(24) ذیل کے جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے:

A) Pen is mightier than sword.

B) I am a teacher by vocation!

C) Rani delivered a speech.

D) He absented himself from the class.

(25) T.S. Eliot کو کیوں ایسا کہنا پڑا کہ شاعری کا ترجمہ ناممکن ہے؟